

ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

PROIECT DE HOTĂRÂRE AVIZAT
SECRETAR GENERAL,
FULVIA-ANTONEIA DINESCU

PROIECT DE HOTĂRÂRE NR. 588/19.12.2023
pentru modificarea HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării
proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul
Cahul” din Republica Moldova

Consiliul local al municipiului Constanța, întrunit în ședința ordinară din data de12.2023;

Având în vedere:

- referatul de aprobare al domnului primar Vergil Chițac, înregistrat sub numărul 243 841 / 19 .12.2023;
- raportul de specialitate al Biroului relații internaționale, comunitare și turism înregistrat sub nr. 243848 / 19 .12.2023;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 1 pentru studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe și administrarea domeniului public și privat al municipiului Constanța;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 5 pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățeanului;

În conformitate cu prevederile:

- Art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;
- Ordinului nr. 5169/2018 privind modificarea anexei la Ordinul viceprim-ministrului, ministrul dezvoltării regionale și administrației publice și al ministrului finanțelor publice nr. 1120/1030/2014 pentru aprobarea procedurii de finanțare prevăzute la art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;

Luând în considerare:

- adresa nr. 02/1-13-2358/29.11.2023 a Primăriei Municipiului Cahul, înregistrată la Primăria municipiului Constanța sub nr. 232652/04.12.2023;
- HCL nr. 298/2021 privind aprobarea „Acordului de Înfrățire între municipiul Constanța, județul Constanța din România și municipiul Cahul, raionul Cahul din Republica Moldova”;
- Acordul de finanțare înregistrat sub nr. 204553/28.09.2022;
- HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova;

În temeiul prevederilor art. 129¹ alin. (2) lit. e), alin. (9) lit. a) și art. 196 alin. (1) lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Hotărăște:

Art. I Se modifică art. 1 al HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova și va avea următorul cuprins:

„Art. 1 Se aprobă finanțarea proiectului „Construcția unui complex sportiv

multifuncțional în municipiul Cahul”, Republica Moldova, din bugetul propriu al Primăriei municipiului Constanța / Consiliului Local, cu suma totală de 100.000 Euro, astfel – 50.000 euro în 2022 și 50.000 euro în 2024.”

Art. II Se aprobă Actul adițional la Acordul de finanțare nr. 204553/2022, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. III Se împuternicește primarul municipiului Constanța, domnul Vergil Chițac, să semneze Actul adițional menționat la art. 2 din prezenta hotărâre.

Art. IV Celelalte prevederi ale HCL nr. 375/2022 rămân neschimbate.

Art. V Compartimentul secretariat, relații consiliul local și administrație publică va comunica prezenta hotărâre Biroului relații internaționale, comunitare și turism și Direcției Financiare, în vederea ducerii la îndeplinire, precum și Instituției prefectului județul Constanța, spre știință.

Prezenta hotărâre a fost votată de consilierii locali astfel:

_____ pentru, _____ împotriva, _____ abțineri.

La data adoptării sunt în funcție _____ consilieri din 27 membri.

INIȚIATOR,

PRIMAR,
VERGIL CHIȚAC





ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

Anexă la H.C.L.

nr. ____/____

ACT ADIȚIONAL NR. _____

la Acordul de finanțare nr. 204553/28.09.2022 încheiat între municipiul Cahul din Republica Moldova și municipiul Constanța din România

Încheiat între:

1. Municipiul Cahul din Republica Moldova, cu sediul în Piața Independenței nr. 6, cod de înregistrare fiscală 1007601008340, în calitate de **Beneficiar** pentru proiectul *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*, reprezentat legal de domnul Nicolae Dandiș, având funcția de Primar, pe de o parte,

și

2. Municipiul Constanța din România, cu sediul în bd. Tomis nr. 51, Constanța, cod de înregistrare fiscală 4785631, în calitate de **Finanțator** pentru proiectul *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*, reprezentat legal de domnul Vergil Chițac, având funcția de Primar.

Având în vedere:

- Art. 35¹ din Legea Nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, actualizată, cu modificările și completările ulterioare;
- Ordinului nr. 5169/2018 privind modificarea anexei la Ordinul viceprim-ministrului, ministrul dezvoltării regionale și administrației publice, și al ministrului finanțelor publice nr. 1120/1030/2014 pentru aprobarea procedurii de finanțare prevăzute la art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;
- Acordului de Înfrățire din data de 08.09.2021 încheiat între Municipiul Constanța din România și Municipiul Cahul din Republica Moldova, aprobat prin HCL nr. 298/2021;
- HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova;
- Acordului de finanțare înregistrat sub nr. 204553/28.09.2022;
- adresa nr. 02/1-13-2358/29.11.2023 a Primăriei Municipiului Cahul, înregistrată la Primăria municipiului Constanța sub nr. 232652/04.12.2023.

De comun acord, părțile au convenit să aducă următoarele modificări Acordului de finanțare:

Art. 1 Se modifică articolul 2 Durata acordului de finanțare, care va avea următorul cuprins:

„Durata acordului de finanțare este de 28 luni, începând cu data semnării prezentului acord de finanțare, respectiv până la data de 31 decembrie 2024.”

Art. 2 Se modifică articolul 3 Valoarea proiectului, care va avea următorul cuprins:

„Valoarea totală estimată a proiectului care face obiectul finanțării este de aproximativ 212.366,76 EUR (4.166.364,60 lei moldovenești, conform documentației tehnice), din care 100.000 EUR finanțat de către Municipiul Constanța din România (50.000 EUR în 2022, 50.000 EUR în 2024) și aproximativ 112.366,76 EUR finanțat de către municipiul Cahul din Republica Moldova.”

Art. 3 Celelalte prevederi ale Acordului de finanțare rămân neschimbate, păstrându-și aceeași forță juridică.

Prezentul act adițional a fost încheiat în 2 (două) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

Semnat la data de _____.

Pentru

Municipiul Cahul din Republica Moldova

NICOLAE DANDIȘ

Primar

Pentru

Municipiul Constanța din România

VERGIL CHIȚAC

Primar

L.Ș.

L.Ș.



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
PRIMAR
Nr. 243841 / 19 .12.2023

FO2 - PS32

REFERAT DE APROBARE

În toamna anului trecut am semnat alături de domnul Nicolae Dandiș, primarul municipiului Cahul din Republica Moldova, Acordul de finanțare înregistrat sub nr. 204553/28.09.2022, având ca obiect implementarea proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul”. Acest acord a fost aprobat prin HCL nr. 375/2022, iar municipiul Constanța urma să contribuie la acest proiect cu suma totală de 100.000 euro, în două tranșe – 50.000 euro în 2022 și 50.000 euro în 2023.

Potrivit Acordului de finanțare, Primăria Municipiului Cahul avea obligația ca după cheltuirea primei tranșe a finanțării, sau cel mai târziu la 30 noiembrie 2023, să depună un raport intermediar de progres pentru justificarea sumelor cheltuite, astfel încât ulterior să poată depune cererea aferentă tranșei a doua.

Astfel, atât prin raportul intermediar de progres trimis la data de 30 noiembrie 2023, cât și prin scrisoarea viceprimarului municipiului Cahul, doamna Tatiana Romaniuc, documente înregistrate sub numărul 232652/04.12.2023, ni se aduce la cunoștință că partenerii din Cahul au întâmpinat dificultăți care au împiedicat utilizarea în timp util a fondurilor alocate în prima tranșă. Prin urmare, se solicită extinderea termenului de implementare a proiectului de la 31 ianuarie 2024, stabilit inițial, la 31 decembrie 2024, a doua tranșă a finanțării urmând a fi acordată anul viitor. Problemele întâmpinate de orașul înfrățit constau în anularea primei licitații pentru elaborarea documentației de proiect și prelungirea termenor pentru obținerea avizului de verificare a documentației segmentate.

În concluzie, pentru a veni în sprijinul partenerilor din Cahul, este necesar să modificăm art. 1 al HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” și să încheiem un act adițional la Acordul de finanțare, prin care să completăm prevederile acestuia cu prelungirea duratei acordului până la 31 decembrie 2024 și menționarea acordării tranșei a doua în valoare de 50.000 euro în anul 2024.

Față de cele mai sus menționate, în temeiul art. 136 alin. (1) și alin. (8) lit. a) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, inițiez proiectul de hotărâre pentru modificarea HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova.

PRIMAR,
VERGIL CHIȚAC

✓



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CONSTANȚA
BIROUL RELAȚII INTERNAȚIONALE, COMUNITARE ȘI TURISM
NR. 24384/19.12.2023

RAPORT

privind modificarea HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului
„Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul”
din Republica Moldova

Prin referatul de aprobare nr. 24384/19.12.2023, domnul primar Vergil Chițac propune inițierea proiectului de hotărâre privind modificarea HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova;

Ținând cont de prevederile HCL nr. 298/2021 privind aprobarea „Acordului de Înfrățire între municipiul Constanța, județul Constanța din România și municipiul Cahul, raionul Cahul din Republica Moldova” și HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova;

În toamna anului trecut a fost semnat Acordul de finanțare înregistrat sub nr. 204553/28.09.2022, având ca obiect implementarea proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul”. Acest acord a fost aprobat prin HCL nr. 375/2022, iar municipiul Constanța urma să contribuie la acest proiect cu suma totală de 100.000 euro, în două tranșe – 50.000 euro în 2022 și 50.000 euro în 2023.

Potrivit Acordului de finanțare, Primăria Municipiului Cahul avea obligația ca după cheltuirea primei tranșe a finanțării, sau cel mai târziu la 30 noiembrie 2023, să depună un raport intermediar de progres pentru justificarea sumelor cheltuite, astfel încât ulterior să poată depune cererea aferentă tranșei a doua.

Astfel, atât prin raportul intermediar de progres trimis la data de 30 noiembrie 2023, cât și prin scrisoarea viceprimarului municipiului Cahul, doamna Tatiana Romaniuc, înregistrate sub numărul 232652/04.12.2023, ni se aduce la cunoștință că partenerii din Cahul au întâmpinat dificultăți care au împiedicat utilizarea în timp util a fondurilor alocate în prima tranșă. Prin urmare, se solicită extinderea termenului de implementare a proiectului de la 31 ianuarie 2024, stabilit inițial, la 31 decembrie 2024, a doua tranșă a finanțării urmând a fi acordată anul viitor. Problemele întâmpinate de orașul înfrățit constau în anularea primei licitații pentru elaborarea documentației de proiect și prelungirea termenor pentru obținerea avizului de verificare a documentației segmentate.

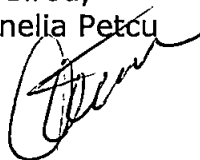
În concluzie, pentru a veni în sprijinul partenerilor din Cahul, este necesar să modificăm art. 1 al HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” și să încheiem un act adițional la Acordul de finanțare, prin care să completăm prevederile acestuia cu prelungirea duratei acordului până la 31 decembrie 2024 și menționarea acordării tranșei a doua în valoare de 50.000 euro în anul 2024.

Având în vedere cele de mai sus, în temeiul prevederilor art. 136 alin. (8) lit. b) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, se supune dezbaterii proiectul de hotărâre privind modificarea HCL nr. 375/2022 privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova.

Director executiv,
Mihaela Popescu



Șef birou,
Cornelia Petcu



Avizat,
Biroul legislație, contracte, avize de legalitate
și legile proprietății

g. Blui Iurkabela





ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂRE

privind aprobarea finanțării proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul” din Republica Moldova

Consiliul local al municipiului Constanța, întrunit în ședința ordinară din data de *31.08.2022*;

Având în vedere:

- referatul de aprobare al domnului primar Vergil Chițac înregistrat sub numărul *177421/15.08.2022*
- raportul de specialitate al Biroului relații internaționale și comunicare înregistrat sub nr. 17773/25.08.2022;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 1 pentru studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe și administrarea domeniului public și privat al municipiului Constanța;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 5 pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățeanului;

În conformitate cu prevederile:

- Art. 35¹ din Legea Nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, actualizată, cu modificările și completările ulterioare;
- Ordinul nr. 5169/2018 privind modificarea anexei la Ordinul viceprim-ministrului, ministrul dezvoltării regionale și administrației publice, și al ministrului finanțelor publice nr. 1120/1030/2014 pentru aprobarea procedurii de finanțare prevăzute la art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;
- Acordului de înfrățire din data de 08.09.2021 încheiat între Municipiul Constanța din România și Municipiul Cahul din Republica Moldova, aprobat prin HCL nr. 298/2021.

Luând în considerare:

- solicitările nr. 108834/24.05.2022 și nr. 233983/23.11.2021 ale primarului orașului Cahul, dl Nicolae Dandiș;

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2) lit. e), alin. (9), lit. a) și art. 196, alin.1, lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă finanțarea proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul”, Republica Moldova, din bugetul propriu al Primăriei municipiului Constanța / Consiliului Local, cu suma totală de 100.000 Euro, astfel – 50.000 euro în 2022 și 50.000 euro în 2023.

Art. 2 Se aprobă Acordul de finanțare care va fi încheiat între Municipiul Constanța din România și Municipiul Cahul din Republica Moldova, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 3 Se împuternicește primarul Municipiului Constanța, domnul Vergil Chițac, să semneze Acordul de finanțare, după îndeplinirea tuturor procedurilor prevăzute de lege, în numele Municipiului Constanța.

Art. 4 Serviciul secretariat, relații consiliul local și administrația publică va comunica prezenta hotărâre Biroului relații internaționale și comunicare, Direcției Financiare, în vederea aducerii la îndeplinire, precum și Instituției prefectului județul Constanța, spre știință.

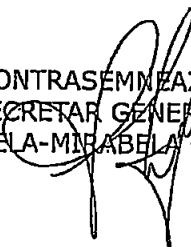
Prezenta hotărâre a fost votată de consilierii locali astfel:
18 pentru, — împotriva, 9 abțineri.
La data adoptării sunt în funcție 27 consilieri din 27 membri.

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ

CRISTIANA POPESCU



CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL,
VIORELA-MIRABELA CALIN



CONSTANȚA
Nr. 870 / 31.08.2022

08.09.2022



ACORD DE FINANȚARE

ANEXA LA
HCLM NR. 315/2022

Încheiat între:

1. Municipiul Cahul din Republica Moldova, cu sediul în Piața Independenței nr. 6, cod de înregistrare fiscală 1007601008340, în calitate de beneficiar pentru proiectul *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*, reprezentat legal de domnul Nicolae Dandiș, având funcția de Primar,

pe de o parte,

și

2. Municipiul Constanța din România, cu sediul în bd. Tomis nr. 51, Constanța, cod de înregistrare fiscală 4785631, în calitate de finanțator pentru proiectul *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*, reprezentat legal de domnul Vergil Chițac, având funcția de Primar.

În baza Acordului de înfrățire din data de 8 octombrie 2021, aprobat prin decizia Consiliului municipal Cahul din Republica Moldova cu nr. 4/29(14/29)/2021 și prin Hotărârea Consiliului local al municipiului Constanța nr. 298/2021, părțile au convenit la încheierea prezentului acord de finanțare, aprobat potrivit Hotărârii Consiliului local al municipiului Constanța din România nr. din data de

Articolul 1 Obiectul acordului de finanțare

Implementarea proiectului *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*

Articolul 2 Durata acordului de finanțare

Durata acordului de finanțare este de 17 luni, începând cu data semnării prezentului acord de finanțare, respectiv până la data de 31 ianuarie 2024.

Articolul 3 Valoarea proiectului

Valoarea totală estimată a proiectului care face obiectul finanțării este de aproximativ 212.366,76 EUR (4.166.364,60 lei moldovenești, conform documentației tehnice), din care 100.000 EUR finanțat de către Municipiul Constanța din România (50.000 EUR în 2022, 50.000 EUR în 2023) și aproximativ 112.366,76 EUR finanțat de către municipiul Cahul din Republica Moldova.

Articolul 4 Responsabilitățile părților

(1) Responsabilitățile beneficiarului sunt următoarele:

1. să respecte acordul de înfrățire;
2. să respecte destinația sumelor acordate în baza acordului de finanțare;
3. să utilizeze suma alocată de către finanțator exclusiv pentru implementarea proiectului, care face obiectul prezentului acord de finanțare;

4. să permită accesul reprezentanților finanțatorului la obiectivele, activitățile și documentele justificative convenite prin acord;
5. să prezinte finanțatorului rapoarte de justificare a cheltuielilor aferente proiectului și de realizare a activităților cuprinse în acordul de finanțare;
6. să întreprindă toate activitățile necesare realizării obiectivelor stabilite de comun acord;
7. să restituie finanțatorului sumele alocate de acesta în vederea implementării proiectului, care face obiectul prezentului acord de finanțare, rămase necheltuite (sau neutilizate) la data finalizării proiectului, în termen de o lună de la această dată;
8. să restituie finanțatorului în termen de o lună de la data constatării toate sumele alocate de acesta în vederea implementării proiectului, care fac obiectul prezentului acord de finanțare și care au fost cheltuite cu altă destinație decât cea convenită de comun acord în vederea implementării proiectului;
9. să mediatizeze aportul financiar al finanțatorului și să consemneze acest aspect pe o plăcută inscripționată, la locația obiectivului de Investiții.

(2) Responsabilitățile finanțatorului sunt următoarele:

1. să respecte acordul de înfrățire;
2. să își prevadă în buget sumele necesare finanțării proiectelor/activităților prevăzute în acordul de finanțare;
3. să întreprindă toate activitățile necesare realizării obiectivelor stabilite de comun acord;
4. să solicite documentele justificative aferente cheltuielilor din proiect.

Articolul 5 Prevederi privind cererile de plată, plățile și termenele de plată

(1) Pentru plata cheltuielilor aferente proiectului, Municipiul Cahul din Republica Moldova va întocmi cereri de plată, intermediare și/sau finale, potrivit modelului prevăzut în anexa nr. 2 la Ordinul nr. 5169/2018 privind modificarea anexei la Ordinul viceprim-ministrului, ministrul dezvoltării regionale și administrației publice, și al ministrului finanțelor publice nr. 1120/1030/2014 pentru aprobarea procedurii de finanțare prevăzute la art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale.

(2) În baza cererilor de plată, Municipiul Constanța va efectua plata/plăți în contul indicat.

(3) Plățile se vor efectua la cursul de schimb valutar al BNR de la data efectuării plății.

Articolul 6 Prevederi privind transmiterea Raportului de justificare a cheltuielilor

(1) În termen de 10 zile de la finalizarea tuturor acțiunilor din proiect, autoritatea administrației publice locale din Republica Moldova transmite autorității administrației publice locale din Constanța un raport de justificare a cheltuielilor aferente proiectului și de realizare a activităților cuprinse în acordul de finanțare.

(2) În cazul în care proiectul se derulează pe durata mai multor ani, până la 30 noiembrie a fiecărui an, autoritatea administrației publice locale din Republica Moldova transmite autorității administrației publice locale din România un raport

intermediar de progres privind cheltuielile și acțiunile realizate în anul financiar respectiv. Dacă prima transă de 50.000 euro va fi acordată în ultimul trimestru al anului 2022, raportul intermediar de progres va fi transmis până la 30 noiembrie 2023.

(3) Rapoartele prevăzute la punctele (1) și (2) cuprind cel puțin: descrierea activităților desfășurate pentru implementarea proiectului și detalierea pe capitole a cheltuielilor aferente proiectului.

Articolul 7 Soluționarea diferendelor

(1) Legea aplicabilă prezentului acord de finanțare este legea română.

(2) Orice diferend apărut în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentului acord de finanțare se va soluționa, amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.

Articolul 8 Prevederi finale

(1) Dacă pe durata implementării proiectului care face obiectul acestui acord de finanțare se constată, pe baza unui raport de audit realizat de auditori independenți și solicitat de finanțatorul din România, că autoritatea competentă din Republica Moldova a cheltuit sume cu altă destinație decât cea convenită de comun acord în vederea implementării proiectului, aceasta restituie sumele respective în termen de o lună de la data constatării. Finanțatorul poate dispune recuperarea acestor sume, prin diminuarea finanțării până la concurența sumei neeligibile.

(2) Municipiul Cahul din Republica Moldova răspunde de modul de utilizare, în conformitate cu dispozițiile legale și acordurile de finanțare, a sumelor alocate de Municipiul Constanța din România, precum și față de terți, inclusiv în cazul prejudiciilor materiale sau morale de orice natură, produse ca urmare a implementării acordului de finanțare.

(3) Prezentul acord de finanțare poate fi modificat prin act adițional, prin acordul părților.

Pentru

Municipiul Cahul din Republica Moldova

NICOLAE DANDIȘ

Primar

Pentru

Municipiul Constanța din România

VERGIL CHIȚAC

Primar

L.Ș.

L.Ș.

CERERE DE PLATĂ

Unitatea administrativ-teritorială din Republica Moldova Nr. de înregistrare Data		Unitatea administrativ-teritorială din România Nr. de înregistrare Data
CERERE DE PLATĂ		
1. Cererea de plată nr.		
2. Tipul cererii de plată	intermediară	
	finală	
Suma (EUR)		
3. Denumirea proiectului		
4. Descriere a activităților ce urmează a se finanța din sumele solicitate		
5. Perioada de implementare a proiectului	De la:	Până la:
6. Adresa autorității administrației publice locale din Republica Moldova		
7. Codul fiscal		
8. Persoana de contact (numele și funcția, telefon, fax și e-mail)		
9. Numele băncii		
10. Adresa băncii		
11. Codul IBAN		

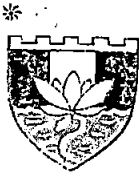
Numele, prenumele/funcția reprezentantului legal
al unității administrativ-teritoriale din Republica Moldova

.....
(semnătură și ștampila)

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ,
CRISTIANA POPRESCU

**CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL**
VIORELA-MIRABELA CĂLIN

08.09.2022



ACORD DE FINANȚARE

Încheiat între:

1. **Municipiul Cahul din Republica Moldova**, cu sediul în Piața Independenței nr.6, cod de înregistrare fiscală 1007601008340, în calitate de **Beneficiar** pentru proiectul *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*, reprezentat legal de domnul Nicolae Dandiș, având funcția de Primar, pe de o parte,

și

2. **Municipiul Constanța din România**, cu sediul în bd. Tomis nr.51, Constanța, cod de înregistrare fiscală 4785631, în calitate de **Finanțator** pentru proiectul *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*, reprezentat legal de domnul Vergil Chițac, având funcția de Primar.

În baza Acordului de înfrățire din data de 8 octombrie 2021, aprobat prin decizia Consiliului municipal Cahul din Republica Moldova cu nr. 4/29(14/29)/2021 și prin Hotărârea Consiliului local al municipiului Constanța nr. 298/2021, părțile au convenit la încheierea prezentului acord de finanțare, aprobat potrivit Hotărârii Consiliului local al municipiului Constanța din România nr. 375 din data de 31.08.2022.

Articolul 1 Obiectul acordului de finanțare

Implementarea proiectului *Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul*

Articolul 2 Durata acordului de finanțare

Durata acordului de finanțare este de 17 luni, începând cu data semnării prezentului acord de finanțare, respectiv până la data de 31 ianuarie 2024.

Articolul 3 Valoarea proiectului

Valoarea totală estimată a proiectului care face obiectul finanțării este de aproximativ 212.366,76 EUR (4.166.364,60 lei moldovenești, conform documentației tehnice), din care 100.000 EUR finanțat de către Municipiul Constanța din România (50.000 EUR în 2022, 50.000 EUR în 2023) și aproximativ 112.366,76 EUR finanțat de către municipiul Cahul din Republica Moldova.

Articolul 4 Responsabilitățile părților

(1) Responsabilitățile beneficiarului sunt următoarele:

1. să respecte acordul de înfrățire;
2. respecte destinația sumelor acordate în baza acordului de finanțare;

3. să utilizeze suma alocată de către finanțator exclusiv pentru implementarea proiectului, care face obiectul prezentului acord de finanțare;
4. să permită accesul reprezentanților finanțatorului la obiectivele, activitățile și documentele justificative convenite prin acord;
5. să prezinte finanțatorului rapoarte de justificare a cheltuielilor aferente proiectului și de realizare a activităților cuprinse în acordul de finanțare;
6. să întreprindă toate activitățile necesare realizării obiectivelor stabilite de comun acord;
7. să restituie finanțatorului sumele alocate de acesta în vederea implementării proiectului, care face obiectul prezentului acord de finanțare, rămase necheltuite (sau neutilizate) la data finalizării proiectului, în termen de o lună de la această dată;
8. să restituie finanțatorului în termen de o lună de la data constatării toate sumele alocate de acesta în vederea implementării proiectului, care fac obiectul prezentului acord de finanțare și care au fost cheltuite cu altă destinație decât cea convenită de comun acord în vederea implementării proiectului;
9. să mediatizeze aportul financiar al finanțatorului și să consemneze acest aspect pe o plăcută inscripționată, la locația obiectivului de investiții.

(2) Responsabilitățile finanțatorului sunt următoarele:

1. să respecte acordul de înfrățire;
2. să își prevadă în buget sumele necesare finanțării proiectelor/activităților prevăzute în acordul de finanțare;
3. să întreprindă toate activitățile necesare realizării obiectivelor stabilite de comun acord;
4. să solicite documentele justificative aferente cheltuielilor din proiect.

Articolul 5 Prevederi privind cererile de plată, plățile și termenele de plată

(1) Pentru plata cheltuielilor aferente proiectului, Municipiul Cahul din Republica Moldova va întocmi cereri de plată, intermediare și/sau finale, potrivit modelului prevăzut în anexa nr. 2 la Ordinul nr. 5169/2018 privind modificarea anexei la Ordinul viceprim-ministrului, ministrul dezvoltării regionale și administrației publice, și al ministrului finanțelor publice nr. 1120/1030/2014 pentru aprobarea procedurii de finanțare prevăzute la art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale.

(2) În baza cererilor de plată, Municipiul Constanța va efectua plata/plăți în contul indicat.

(3) Plățile se vor efectua la cursul de schimb valutar al BNR de la data efectuării plății.

Articolul 6 Prevederi privind transmiterea Raportului de justificare a cheltuielilor

(1) În termen de 10 zile de la finalizarea tuturor acțiunilor din proiect, autoritatea administrației publice locale din Republica Moldova transmite autorității administrației publice locale din Constanța un raport de justificare a cheltuielilor aferente proiectului și de realizare a activităților cuprinse în acordul de finanțare.

(2) În cazul în care proiectul se derulează pe durata mai multor ani, până la 30 noiembrie a fiecărui an, autoritatea administrației publice locale din Republica Moldova transmite autorității administrației publice locale din România un raport intermediar de progres privind cheltuielile și acțiunile realizate în anul financiar respectiv. Dacă prima transă de 50.000 euro va fi acordată în ultimul trimestru al anului 2022, raportul intermediar de progres va fi transmis până la 30 noiembrie 2023.

(3) Rapoartele prevăzute la punctele (1) și (2) cuprind cel puțin: descrierea activităților desfășurate pentru implementarea proiectului și detalierea pe capitole a cheltuielilor aferente proiectului.

Articolul 7 Solutionarea diferendelor

- (1) Legea aplicabilă prezentului acord de finanțare este legea română.
- (2) Orice diferend apărut în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentului acord de finanțare se va soluționa, amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.

Articolul 8 Prevederi finale

- (1) Dacă pe durata implementării proiectului care face obiectul acestui acord de finanțare se constată, pe baza unui raport de audit realizat de auditori independenți și solicitat de finanțatorul din România, că autoritatea competentă din Republica Moldova a cheltuit sume cu altă destinație decât cea convenită de comun acord în vederea implementării proiectului, aceasta restituie sumele respective în termen de o lună de la data constatării. Finanțatorul poate dispune recuperarea acestor sume, prin diminuarea finanțării până la concurența sumei neeligibile.
- (2) Municipiul Cahul din Republica Moldova răspunde de modul de utilizare, în conformitate cu dispozițiile legale și acordurile de finanțare, a sumelor alocate de Municipiul Constanța din România, precum și față de terți, inclusiv în cazul prejudiciilor materiale sau morale de orice natură, produse ca urmare a implementării acordului de finanțare.
- (3) Prezentul acord de finanțare poate fi modificat prin act adițional, prin acordul părților.

Pentru

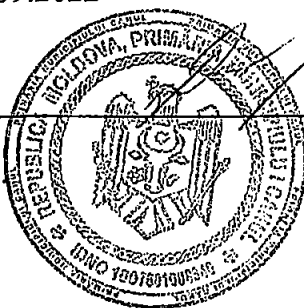
Municipiul Cahul din Republica Moldova

NICOLAE DANDIȘ

Primar

22.09.2022

L.Ș.



Pentru

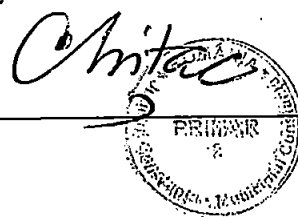
Municipiul Constanța din România

VERGIL CHIȚAC

Primar

22.09.2022

L.Ș.





ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

68

HOTĂRÂRE

privind aprobarea „Acordului de Înfrățire între municipiul Constanța, județul Constanța din România și municipiul Cahul, raionul Cahul din Republica Moldova”

Consiliul local al municipiului Constanța, întrunit în ședința ordinară din data de 31.08.2021

Având în vedere:

- referatul de aprobare al domnului primar Vergil Chițac înregistrat sub numărul 168354/129.08.2021
- raportul de specialitate al Compartimentului relații externe și investitori înregistrat sub nr. 168354/129.08.2021
- avizul Comisiei de specialitate nr. 1 pentru studii, prognoze economico-sociale, buget, finanțe și administrarea domeniului public și privat al municipiului Constanța;
- avizul Comisiei de specialitate nr. 5 pentru administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, respectarea drepturilor și libertăților cetățeanului;

În conformitate cu prevederile:

- Art. 89, alin. (10), (11) și (14) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare:

- avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/1448/20.07.2021, înregistrat la Primăria Municipiului Constanța sub nr. 148177/27.07.2021;
- avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 70301/09.06.2021, înregistrat la Primăria Municipiului Constanța sub nr. 117523/11.06.2021;

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (2), lit. e), alin. (9), litera a) și art. 196, alin (1), lit. a) din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aprobă „Acordul de Înfrățire între Municipiul Constanța, Județul Constanța din România și Municipiul Cahul, Raionul Cahul din Republica Moldova”, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește primarul municipiului Constanța să semneze în numele municipiului Constanța Acordul de Înfrățire, astfel cum este menționat la art. 1;

Art. 3 Serviciul secretariat, relații consiliul local și administrația publică va comunica prezenta hotărâre Biroului relații internaționale și comunicare, în vederea aducerii la îndeplinire, precum și Instituției prefectului județul Constanța, spre știință.

Prezenta hotărâre a fost votată de consilierii locali astfel:

27 pentru, — împotriva, — abțineri.

La data adoptării sunt în funcție 27 consilieri din 27 membri.

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ

Florin Gățărin Iacob

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL,
VIORELA-MIRABELA CĂLIN

CONSTANȚA

Nr. 298 / 31.08.2021



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
MUNICIPIUL CONSTANȚA
CONSILIUL LOCAL

Anexă la hotărârea
nr. 298.1/2011

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
între
Municipiul Constanța, Județul Constanța din România
și
Municipiul Cahul, Raionul Cahul din Republica Moldova

Municipiul Constanța, Județul Constanța din România și Municipiul Cahul, Raionul Cahul din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și cooperare între autoritățile administrației publice locale dintre cele două state,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale,

Dorind stabilirea de parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale,

Au convenit următoarele:

Art. 1

Municipiul Constanța, Județul Constanța din România și Municipiul Cahul, Raionul Cahul din Republica Moldova se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două orașe vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Republica Moldova.

Părțile vor efectua vizite reciproce și schimburi de experiență în domeniul administrației publice locale și se vor informa reciproc cu privire la modalitățile de soluționare a problemelor din cadrul celor două comunități locale.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două orașe sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în scopul identificării de noi domenii de interes comun și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Art. 2

Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor specifice, conform legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților

de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția mediului și reducerea riscurilor de dezastru, schimburi comerciale, agricultură, comerț, infrastructură rutieră, utilități publice (apă, canalizare, salubritate, transport și iluminat public), asistență socială, precum și alte domenii de interes comun identificate de Părți. Părțile vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul celor două comunități, care pot contribui la dezvoltarea durabilă/sustenabilă a orașelor lor.

Totodată, vor fi inițiate propuneri de proiecte comune în domeniile menționate în Acord, care pot beneficia de finanțări din bugetele locale, conform legislației în vigoare în România și Republica Moldova, și/sau de susținerea financiară a Uniunii Europene sau pot fi derulate cu accesarea altor instrumente financiare naționale și internaționale identificate.

Art. 3

Cele două Părți vor desfășura activități de colaborare în domeniile menționate în Acord, după cum urmează:

§ 1. Cooperarea municipală

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimburi de experiență la nivelul serviciilor, departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite domenii, inclusiv economic și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două orașe. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1 Domeniul educațional

Ambele părți vor sprijini derularea unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional și realizarea de schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, grădinițe, facilitând schimbul de copii, elevi și cadre didactice, precum și contactele între mediile academice din cele două orașe.

1.2 Domeniul cultural și sportiv

Părțile vor avea în vedere consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, organizarea de evenimente și manifestări comune, intensificarea schimburilor între artiști, oameni de cultură, instituții și comunități culturale, asociații și organizații neguvernamentale de profil.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea dintre cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în Constanța sau în Cahul.

1.3 Domeniul sănătate

Părțile vor avea în vedere întărirea colaborării în domeniul medical, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune privind managementul sănătății și al clinicilor (transferul de cunoștințe și de bune practici în domeniul cercetării și dezvoltării serviciilor și tehnologiilor moderne).

1.4 Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula proiecte comune în acest domeniu.

1.5 Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul informării și intervenției pentru protecția mediului înconjurător, reducerea riscurilor de dezastre și intervenția în situații de urgență în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

§ 2. Cooperarea economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri, sprijinind organizarea de misiuni economice, schimburile de experiență, deschiderea de noi afaceri. Un obiectiv special va fi cooperarea business-to-business în domeniile industriilor creative, IT și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare și încurajare a investițiilor străine.

§ 3. Sprijinirea cooperării "people to people"

La nivelul administrațiilor celor două orașe vor fi efectuate schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor. De asemenea, vor fi încurajate vizitele între locuitorii din municipiile Constanța și Cahul și crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Art. 4

Coordonarea activităților

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Art. 5

Aspectele financiare:

Părțile vor suporta reciproc cheltuielile locale ocazionate de implementarea activităților aferente prezentului Acord, respectiv cazare, alimentație publică, alte cheltuieli specifice, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art. 6

Soluționarea diferențelor.

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 7

Prezentul Acord se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acordul scris al Părților. Modificările vor produce efecte de la data semnării. Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la (localitatea)..... la (data)....., în două exemplare originale, în limba română.

Pentru,
Municipiul Constanța,
Județul Constanța
din România

Primar,

Vergil Chițac

Pentru,
Municipiul Cahul,
Rajonul Cahul
din Republica Moldova

Primar,

Nicolae Dândiș

PREȘEDINTE ȘEDINȚĂ,

Florentina Cătălina Iacob

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL

Viorela Mirabela Călin
VIORELA-MIRABELA CĂLIN



REPUBLICA MOLDOVA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CAHUL CONSTANȚA



3909, Republica Moldova, r-l Cahul, mun. Cahul, Piața Independenței, 6;
tel.: (+373) 299 22919; fax: (+373) 299 21450;
e-mail: primariacahul@gmail.com

Nr. 141-13-2358 din 29.12.2023

La nr. _____ din _____

Primarului municipiului Constanța
Dlui Vergil CHIȚAC

Romania, Constanța, B-dul Tomis 51

Stimate domnule Primar,

Prin prezenta, Primăria municipiului Cahul Vă salută respectuos și își exprimă aprecierea pentru deschiderea DVS, spre consolidarea relațiilor noastre de colaborare. Vă adresăm mulțumirile și recunoștința noastră pentru sprijinul financiar acordat proiectului „Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul”. Este un proiect extrem de important pentru creșterea și educarea tinerei generații.

Vă comunicăm faptul că, la etapa de demarare a acestui proiect, ne-am confruntat cu anumite dificultăți, care au împiedicat utilizarea în timp util a fondurilor alocate în prima tranșă. În acest sens, solicităm respectuos să analizați posibilitatea extinderii termenului proiectului până în 31.12.2024 și utilizarea fondurilor alocate până în această perioadă menționată pentru lucrările proiectului, ținând cont de detaliile prezentate în raportul anexat.

Vă asigurăm că întreprindem tot posibilul pentru a soluționa dificultățile întâmpinate și ne vom strădui să onorăm, în totalitate, angajamentele asumate pentru implementarea proiectului menționat. Suntem recunoscători pentru parteneriatul solid, construit până în prezent, și încrederea pe care ați manifestat-o pentru proiectul nostru și suntem deschiși la o colaborare strânsă pentru a asigura finalizarea cu succes a acestuia.

Anexe:

1. Raport intermediar de progres
2. Contract nr. 37 AP din 05 februarie 2022 încheiat cu compania SRL GEOCONSTRUCT pentru elaborarea documentației de proiect
3. Scrisoare nr. 14.1-1807 din 25.09.2023

Viceprimărița municipiului Cahul



Tatiana ROMANIUC

Raport Intermediar de Progres pentru Proiectul Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul

Proiect finanțat de: Primăria Municipiului Constanța în baza acordului de finanțare din 22.09.2022

Situația actuală

Prezentul raport intermediar este realizat în scopul de a furniza o imagine detaliată asupra progresului înregistrat în implementarea proiectului Construcția unui complex sportiv multifuncțional în municipiul Cahul.

În vederea implementării acestui proiect în luna mai 2022, a fost lansată prima procedură de licitație pentru elaborarea documentației de proiect. Anexăm linkul:

<https://achizitii.md/ro/public/tender/21057312/lot/11576795/>

Din motivele neprezentării ofertelor competitive, această procedură a fost anulată și o nouă procedură a fost demarată în septembrie 2022:

<https://achizitii.md/ro/public/tender/21064543/lot/11602024/>

În rezultat, procedura repetată a condus la identificarea câștigătorului licitației și a fost încheiat contractul nr. 37/AP cu firma SRL GEOCONSTRUCT. Firma contractată a elaborat proiectul tehnic al terenului sportiv multifuncțional și zona de agrement în mun. Cahul, sector Lapaevca, valoarea totală a căruia a depășit semnificativ resursele financiare alocate pentru acest proiect. În acest sens a fost solicitat proiectantului să segmenteze documentația pe faze funcționale pentru a realiza treptat lucrările. La moment firma SRL GEOCONSTRUCT este angajată în procesul de obținere a avizului de verificare a documentației solicitate segmentate. Așteptăm cu încredere finalizarea acestei etape în cel mai scurt timp posibil. Cu toate eforturile depuse, această etapă a fost mai complexă și a necesitat o perioadă semnificativă pentru a asigura calitatea și conformitatea cu normele legale și tehnice.

Obstacole și plan de acțiuni

Principalele obstacole întâmpinate au fost legate de complexitatea procedurilor legale și de asigurarea conformității cu normele tehnice. Anularea repetată a procedurii de licitație a generat întârzieri semnificative în implementarea proiectului. Cu toate acestea, echipa proiectului a depus eforturi susținute pentru a soluționa aceste probleme. Colaborarea strânsă cu firma SRL GEOCONSTRUCT și angajamentul continuu pentru respectarea termenelor stabilite au fost prioritare. După obținerea avizului de verificare, proiectul va intra în faza de execuție a lucrărilor conform documentației elaborate. Echipa proiectului rămâne dedicată finalizării proiectului în conformitate cu termenele convenite.



ACHIZITII PUBLICE

CONTRACT Nr. 34/AP
privind achiziția de servicii

I PARTEA GENERALĂ
(OBLIGATORIU)

Obiectul achiziției: *elaborarea documentației de proiect pentru execuția "Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaevca*

Cod CPV: 71322000-1

15 octombrie 2022

mun. Cahul

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
SRL GEOCONSTRUCT , reprezentată prin directorul, Jitari Gheorghe, care acționează în baza Statutului, denumit(a) în continuare <i>Prestator</i> IDNO 1005600046006 , pe de o parte,	Primăria municipiului Cahul , reprezentată prin primarul, Nicolae Dandiș, care acționează în baza Legii nr. 436/2006, privind administrația publică locală, denumit(a) în continuare <i>Beneficiar</i> IDNO 1007601008340 , pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare Părți), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

a. Achiziționarea serviciilor privind *elaborarea documentației de proiect pentru execuția "Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaevca*, denumite în continuare Servicii, conform procedurii de achiziții publice de tip *Cererea Ofertelor de Preț nr. ocads-b3wdp1-MD-1664275945397* din 14 octombrie 2022, în baza deciziei grupului de lucru al Beneficiarului nr. 21064543 din 28 octombrie 2022.

b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente ale Contractului:

- a) Specificația tehnică;
- b) Specificația de preț;

c. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.

d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Beneficiar, Prestatorul se obligă prin prezentul contract să presteze Beneficiarului Serviciile și să înlătore defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.

e. Beneficiarul se obligă prin prezentul contract să plătească Prestatorului, în calitate de contravaloare a prestării serviciilor, prețul Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

1.1. Prestatorul își asumă obligația de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.

1.2. Beneficiarul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Serviciile prestate de Prestator.

1.3. Calitatea Serviciilor se atestă prin avizul de verificare liberat de către o persoană fizică sau juridică autorizată.

1.4. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta legislația în vigoare.

2. Termeni și condiții de livrare/prestare

2.1. Prestarea serviciilor se efectuează de către Prestator în termen de 2 (două) luni. Până la finalizarea elaborării proiectului, Prestatorul va prezenta Beneficiarului *Planimetria preliminară 2D a elementelor incluse în tema de proiectare*

2.2. Documentația de însoțire a Serviciilor include:

- *factura fiscală*
- *actul de prestare a serviciilor*
- *avizul de verificare*
- *proiectul de execuție în 3 exemplare (1 original și două copii)*
- *animatie video în grafica 3D a proiectului pentru Complex sportiv "multifunctional"*

2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Beneficiarului la expirarea termenului de prestare prevăzut la pct. 2.1. Prestarea serviciilor se consideră încheiată în momentul în care sunt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

3.1. Prețul Serviciilor prestate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat Specificația prezentului Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: *202 200,00 (două sute două mii două sute lei, 00 bani) lei MD.*

3.3. Achitarea plăților pentru Serviciile prestate va efectua în lei moldovenești.

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Beneficiar vor fi: *transfer bancar la contul de decontare al Prestatorului, în baza facturii fiscale și actului de prestare a serviciilor, în termene de 20 de zile din data semnării facturii fiscale.*

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Prestatorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

4.1. Serviciile se consideră predate de către Prestator și recepționate de către Beneficiar dacă:

a) cantitatea Serviciilor corespunde informației indicate în Lista serviciilor și graficul prestării și documentele de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;

b) calitatea Serviciilor este confirmată de avizul de verificare de către o persoană fizică sau juridică autorizată;

4.2. Prestatorul este obligat să prezinte Beneficiarului un exemplar original al facturii fiscale și actul de prestare-servicii odată cu prestarea Serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Prestator a prezentei clauze, Beneficiarul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întârziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.3.

5. Standarde

5.1. Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către furnizor în propunerea sa tehnică.

5.2. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a Serviciilor.

6. Obligațiile părților

6.1. În baza prezentului Contract, Prestatorul se obligă:

a) să presteze Serviciile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;

b) să anunțe Beneficiarul după semnarea prezentului Contract, în decurs de 5 zile calendaristice, prin telefon/fax sau mijloace electronice, despre disponibilitatea prestării Serviciilor;

c) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Serviciilor de către Beneficiar, în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;

d) să asigure calitatea Serviciilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Beneficiar

6.2. În baza prezentului Contract, Beneficiarul se obligă:

a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Serviciilor prestate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;

b) să asigure achitarea Serviciilor prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

7. Circumstanțe care justifică neexecutarea contractului

7.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de circumstanțe care justifică neexecutarea contractului (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

7.2. Partea care invocă clauza circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului.

7.3. Survenirea circumstanțelor care justifică neexecutarea contractului, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un aviz de atestare, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

7.4. În cazul în care în circumstanțele care justifică neexecutarea contractului, acesta se modifică prin acordul adițional, inclusiv modificarea termenilor de executare, în cazul unei executări ulterioare a contractului. Când se execută pct.7.1 și pct. 7.3, părțile modifică contractul prin acord - adițional, privind neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor, inclusiv modificarea termenilor în cazul suspendării și executării ulterioare a contractului.

8. Rezoluțiunea

8.1. Rezoluțiunea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

8.2. Contractul poate fi rezolvit în mod unilateral de către:

- a) Beneficiar în caz de refuz al Prestatorului de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract;
- b) Beneficiar în caz de nerespectare de către Prestator a termenelor de prestare stabilite;
- c) Prestator în caz de nerespectare de către Beneficiar a termenelor de plată a Serviciilor;
- d) Prestator sau Beneficiar în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

8.3. Beneficiar are dreptul de a rezolvi unilateral contractul în perioada de valabilitate a acestuia în una dintre următoarele situații:

- a) contractantul se afla, la momentul atribuirii lui, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 19 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
- b) contractul a făcut obiectul unei modificări substanțiale care necesita o nouă procedură de achiziție publică în conformitate cu art. 76 al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice;
- c) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit contractantului respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor ce rezultă din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice și/sau tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte, care a fost constatată printr-o decizie a unei instanțe judecătorești naționale sau, după caz, internaționale.

8.4. Partea inițiatoare a rezoluțiunii Contractului este obligată să comunice în termen de 3 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

8.5. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 3 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezoluțiunea.

9. Reclamații

9.1. Reclamațiile privind cantitatea Serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Prestatorului.

9.2. Pretențiile privind calitatea serviciilor prestate sunt înaintate Prestatorului în termen de 3 zile de la depistarea deficiențelor de calitate și trebuie confirmate printr-un certificat eliberat de o organizație independentă neutră și autorizată în acest sens.

9.3. Prestatorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 3 zile de la data primirii acestora și să comunice Beneficiarului despre decizia luată.

9.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Prestatorul este obligat, în termen de 3 zile, să presteze suplimentar Beneficiarului cantitatea neprestată de servicii, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le substituie sau să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.

9.5. Prestatorul poartă răspundere pentru calitatea Serviciilor pînă la implementarea proiectului de execuție, inclusiv pentru viciile ascunse.

9.6. În cazul devierii de la calitatea confirmată prin certificatul de calitate întocmit de organizația independentă neutră sau autorizată în acest sens, cheltuielile pentru staționare sau întârziere sunt suportate de partea vinovată.

10. Sancțiuni

10.1. Forma de garanție de bună executare a contractului agreată de Beneficiar: nu se aplică.

10.2. Pentru refuzul de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract, se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1., în caz contrar Prestatorul suportă o penalitate în valoare de 5 % din suma totală a contractului.

10.3. Pentru prestarea cu întârziere a Serviciilor, Prestatorul poartă plata despăgubirei în valoare de 1% din suma Serviciilor neprestate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întârzierea depășește 5 zile, Prestatorul prezintă Beneficiarului o explicație în formă scrisă. Dacă Beneficiarul acceptă, Prestatorul prelungește termenul de valabilitate a garanției de bună executare, după caz, în caz contrar se consideră ca fiind refuz de a presta Serviciile prevăzute în prezentul Contract și Prestatorului i se va reține garanția de bună executare a Contractului, în cazul în care a fost constituită în conformitate cu prevederile pct.10.1 sau i se aplică o penlitare în valoare de 1% din suma Serviciilor neprestate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din suma totală a prezentului Contract.

10.4. Pentru achitarea cu întârziere, Beneficiarul poartă plata despăgubirei în valoare de 1% din suma Serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5% din suma totală a prezentului contract.

10.5. Prima zi lucrătoare ulterioară datei ce constituie termenul limită de prestare, precum și, termenul limită de achitare se consideră zi lucrătoare de întârziere.

10.6. Suma penalității calculate Prestatorului conform prezentului Contract poate fi dedusă (reținută) de către Beneficiar din suma plății pentru Serviciile prestate fără notificarea prealabilă.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Prestatorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sînt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.3. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte părți.

12.4. Prezentul Contract în cazul în care este semnat electronic, de către ambele părți, acesta este remis în mod automat prin mijloacele electronice, dar în cazul când contractul este semnat olografic se întocmește în trei exemplare în limba română, un exemplar pentru Prestator și două - pentru Beneficiar.

12.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare la data înregistrării la una din trezoreriile regionale ale Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.6. Prezentul contract este valabil până la 31.12.2023.

12.7. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una din părți.

12.8. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

II. CONDIȚIILE SPECIALE A CONTRACTULUI (LA NECESITATE)

1. Avansul

1.1 Nu se admit plăți în avans.

2. Conflictul de interes

2.1 Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă a contractului. Astfel de conflicte de interes pot apărea în mod special ca rezultat al intereselor economice, al afinităților politice sau naționale, al legăturilor familiale sau emoționale sau al oricărei alte legături relevante sau al intereselor comune. Orice conflict de interes apărut în timpul executării contractului trebuie notificat Beneficiarului fără întârziere. În eventualitatea unui astfel de conflict, Prestatorul va lua imediat toate măsurile necesare pentru a-l rezolva.

2.2 Beneficiarul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare dacă consideră că este necesar. Prestatorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv managementul acestuia, nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interes. Fără a aduce atingere obligațiilor care îi revin în temeiul contractului, Prestatorul va înlocui, imediat și fără vreo compensație din partea Beneficiarului, orice membru al personalului său care se găsește într-o astfel de situație.

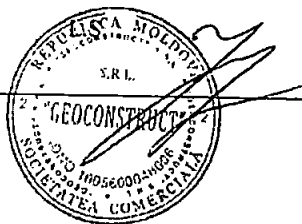
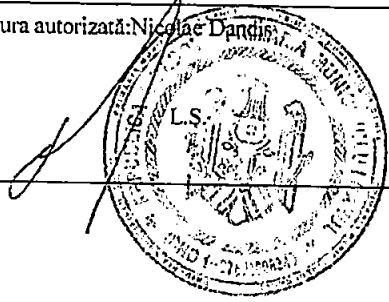
2.3 Prestatorul se va abține de la orice contact care ar putea compromite independența acestuia sau independența personalului său.

2.4 Prestatorul își va limita rolul său în legătură cu executarea contractului doar la prestarea serviciilor descrise în contract.

RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

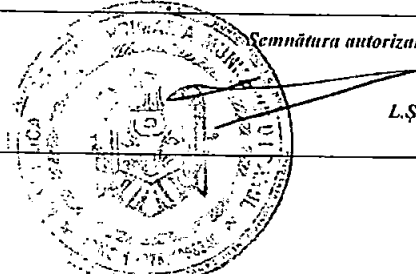
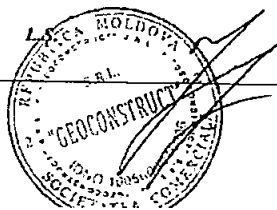
Furnizorul de bunuri: Geoconstruct SRL	Autoritatea contractantă: Primăria municipiului Cahul
Adresa poștală: mun. Chișinău str. Mtr. Gurie Grosu nr.3 ap.36 Telefon:068009091 Cont de decontare:MD79MO2224ASV59796757100 Banca:BC ITP bank SA Adresa poștală a băncii:mun. Chișinău Cod:MOBBMD22 Cod fiscal:1005600046006	Adresa poștală:mun. Cahul str. Piața Independentei nr. 6 Telefon:0299 219 49 Cont de decontare:MD80TRPDAH0000001067300 Banca:Trezoreria Regională Cahul Adresa poștală a băncii: mun. Cahul str. Piața Independentei nr. 6 Cod:TREZMD2X Cod fiscal:1007601008340

9. Semnăturile părților

Prestatorul de servicii	Autoritatea contractantă
Semnătura autorizată:Gheorghe Jitari 	Semnătura autorizată:Nicolae Dandari 

Specificații tehnice și de preț

Numărul licitației: 21064543										Data: 14.10.2022			Alternativa nr. _____	
Denumirea licitației: elaborarea documentației de proiect pentru execuția "Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaevca										Lot:			Pagina __ din __	
Co dul CP V	Denumirea bunurilor și/sau a serviciilor			Prestatorul	U/M	Ca nă - tat ea	Specificarea tehnică deplină solicitată	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Preț unitar (fără TVA), lei	Preț unitar (cu TVA), lei	Suma fără TVA, lei	Suma cu TVA, lei	Standarde de referință	Condiții și grafice de livrare până la 31.12.20 23
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
71322000-1	elaborarea documentației de proiect pentru execuția "Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaevca			SRL Geoconstruct	serv	1	elaborarea documentației de proiect pentru execuția "Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaevca	elaborarea documentației de proiect pentru execuția "Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaevca: 1. Prospekțiuni geodezice și topografice pînă la 1 ha 2. Proiecte PG(Plan General), POȘ (Plan Organiz. Șantier), planșificare pe verticală, amenajare teritoriul adiacent, teren fitness, teren de joacă pentru copii, parcare, bănci, urne, drum de acces 3. Proiect construcții arhitecturale mici, compartimente Arhitectura, Rezistența, Deviz de cheltuieli, îngrădire 2000m. 4. Prospekțiuni inginerogeologice, studiu geotehnic. 5. Proiect pistă de atletism, tribuna, teren fitness, teren pentru copii, proiect complex sportiv multifuncțional, inclusiv devizele de cheltuieli 6. Verificarea proiectului 7. Alte cheltuieli (transport, taxe).	6000,00	7200,00	6000,00	7200,00		
								21624,00	25948,80	21624,00	25948,80			
								66 551,00	79861,20	66 551,00	79 861,20			
								6000,00	7200,00	6000,00	7200,00			
								49 800,00	59760,00	49800,00	59760,00			
								18000,00	21600,00	18000,00	21600,00			
								525,00	630,00	525,00	630,00			
							TOTAL	168500,00	202200,00	168500,00	202200,00			
Furnizorul de bunuri: GEOCONSTRUCT SRL								Autoritatea contractantă: Primăria municipiului Cahul						
Semnătura autorizată: Gheorghe Jitari								Semnătura autorizată: Nicolae Dandiș						





REPUBLICA MOLDOVA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CAHUL



3909, Republica Moldova, r-l Cahul, mun.Cahul, Piața Independenței, 6:
tel.: (+373) 299 22919; fax: (+373) 299 21450;
e-mail: primariacahul@gmail.com

Nr. 031/1-14/1-1804 din 15.09.2013.

Geoconstruct SRL

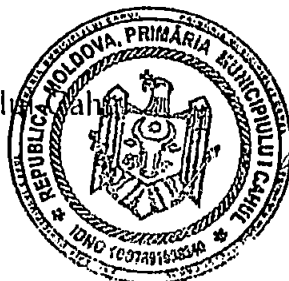
Mun. Chișinău str. G. Grosu nr. 3/36
geoconstruct@mail.ru
0680009091

Prin prezenta, Primăria municipiului Cahul, solicită respectuos, în termen de 10 (zece) zile să prezentați avizul de verificare pentru proiectul *"Teren sportiv multifuncțional și zona de agrement" în mun. Cahul, sector Lapaeuca* care include și utilajul necesar pentru amenajarea terenului.

Ținem să menționăm că, acest proiect este finanțat din surse externe iar tergiversarea prezentării avizului de verificare atrage după sine niște riscuri și costuri financiare, pe care Primăria municipiului Cahul le va pretinde de la SRL Geoconstruct.

Necâtînd la numeroasele solicitări telefonice de prezentare a avizului, sperăm, totuși, că acesta va fi pus la dispoziția Beneficiarului în termenul solicitat mai sus.

Primarul municipiului Cahul



Nicolae DANDIȘ